

**ЗАПИСКИ**  
**ВОСТОЧНАГО ОТДѢЛЕНІЯ**  
**ИМПЕРАТОРСКАГО**  
**РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА.**

---

ИЗДАВАЕМЫЯ ПОДЪ РЕДАКЦІЮ УПРАВЛЯЮЩАГО ОТДѢЛЕНІЕМЪ

Барона **В. Р. Розена.**

---

**ТОМЪ ПЕРВЫЙ.**

**1886.**

---

(СЪ ПРИЛОЖЕНІЕМЪ ПЯТНАДЦАТИ ТАБЛИЦЪ.)

---

**САНКТПЕТЕРБУРГЪ.**

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 л., № 12.

**1887.**

всегда удачны. Такъ, между прочимъ, Джелаль-ед-динъ (87) не значить «слава религiи» какъ переводить этотъ султанскiй титулъ г. Трутовскiй, а «величiе вѣры». Слова *فلوس عدلية* на монетѣ № 3833 переведены «*фельсъ истинный*» откуда читатель, не знакомый съ арабскимъ языкомъ, можетъ заключить, что онѣ ставились на монетѣ для удостовѣренiя ея неподдѣльности, на самомъ-же дѣлѣ это выраженiе слѣдуетъ перевести «*фельсъ точности*» т. е. фельсъ точнаго законнаго вѣса. На монетѣ № 3857 фраза *ياقاضي حاجات* переведена: «О ты заботящiйся о всѣхъ нуждахъ!» тогда какъ она значить: «О ты распорядитель дѣлъ» (*arbiter regum*). Еще менѣе точно переведена извѣстная фраза, постоянно слѣдующая въ арабскихъ текстахъ послѣ упоминанiя о Мухаммедѣ *صلى الله عليه وسلم* стоящая на м. № 3820. Г. Трутовскiй переводить ее «Молитва Бога (?!) надъ нимъ и привѣтъ» вм. «да благословить его Богъ и да спасетъ его». Легенду *الجنيد بن خلد عامل الامام* на м. № 110, слѣдуетъ переводить не «Эль-Джанейдъ, сынъ Халеда, *намѣстника Имама*» а «Эль-Джонейдъ, сынъ Халеда, *намѣстникъ имама*». Наконецъ намъ остается еще указать автору на его неточный перевод легенды на м. № 337 *ولى الدولة* = «*другъ государства*» вм. «*правитель государства*», переводъ тѣмъ болѣе не вѣрный, что послѣднее выраженiе на востокѣ часто имѣетъ значенiе прямо противоположное первому.

Въ заключенiе настоящей рецензiи, замѣтимъ еще, что диргемъ, описанный подъ № 77, не былъ битъ халифами «Гишамомъ и Валидомъ II» равно какъ другой диргемъ № 78 «Валидомъ II, Iезидомъ II и Ибрагимомъ», такъ какъ всѣ эти халифы вмѣстѣ не царствовали, а наследовали одинъ другому: по этому союзъ *и* слѣдуетъ въ обоихъ случаяхъ замѣнить союзомъ *или*, а имя халифа Iезида II замѣнить именемъ Iезида III, которому одному только изъ Iезидовъ можно приписывать диргемъ 126 года, въ которомъ онъ царствовалъ нѣсколько мѣсяцевъ между халифами Валидомъ и Ибрагимомъ.

А. М.

7 Апрѣля 1886,  
С.-Петербургъ.

## 19. Туркестанъ. Геологическое и орографическое описанiе по даннымъ собраннымъ во время путешествiй съ 1874 по 1880 г. И. В. Мушкетова.

Томъ первый. Въ двухъ частяхъ. Съ приложенiемъ общей геологической карты Туркестанскаго бассейна, 42 гравюръ въ текстѣ, двухъ литографированныхъ таблицъ и одной хромолитографiи. СПБ. 1886. XXVI + 742 стр. больш. 8<sup>o</sup>.

Не смотря на строго спеціальный, судя по заглавию, характеръ, ка-

питальный трудъ И. В. Мушкетова заслуживаетъ также полнаго вниманія и нашихъ ориенталистовъ интересующихся Средней Азіей. *Первая* часть лежащаго предъ нами 1-го тома даетъ въ 8 главахъ, стр. 1—311, весьма полезный историческій обзоръ изслѣдованій Туркестана съ древнѣйшихъ временъ до 1884 г., при чемъ авторъ останавливается особенно на трудахъ новѣйшаго времени, съ 40-хъ годовъ. — Во второй части (стр. 316—718) мы находимъ описаніе наблюденій автора въ Аральскомъ или Туранскомъ бассейнѣ: глава IX-ая содержитъ путевыя замѣтки отъ Оренбурга до Самарканда, X-ая посвящена г. Самарканду, XI-ая и XII-ая западнымъ предгоріямъ Тянь-шаня, XIII-ая ферганской долинѣ, XIV-ая западнымъ предгоріямъ Памиро-Алая, XV-ая и XVI-ая долинѣ Аму-Дарьи отъ Термеза до Петро-Александровска, XVII-ая и XVIII-ая Кызылкумамъ и XIX-ая наконецъ содержитъ «заключеніе», дающее «общіе выводы объ исторіи происхожденія Туранскаго бассейна, объ условіяхъ происхожденія новѣйшихъ осадковъ въ немъ и процессахъ переживаемыхъ имъ въ настоящее время».

Ориенталисты должны быть особенно благодарны автору за то, что онъ по мѣрѣ возможности обращалъ вниманіе также и на древности, находящіяся или находящіяся въ описываемыхъ имъ мѣстностяхъ. Отмѣтимъ особенно главу о Самаркандѣ, въ которой сообщаются весьма интересныя подробности. См. н. пр. стр. 396 и сл. о древнихъ надгробныхъ камняхъ съ надписями, относящимися по отзывамъ мѣстныхъ знатоковъ къ X, XI и XII вѣкамъ. Если бы между ними дѣйствительно были надписи 10-го вѣка по Р. Хр., то онѣ представляли бы большую важность для арабской палеографіи, но къ сожалѣнію переводъ древнѣйшей изъ этихъ надписей, отъ 300 г. гиджры, сообщенный на стр. 397, внушаетъ сомнѣнія насчетъ искусства мѣстныхъ знатоковъ, сомнѣнія еще усиливаемыя скромностью переводчика, который къ своему переводу прибавляетъ: «я не выдаю своего чтенія за вѣрное; быть можетъ нѣкоторыя слова означаютъ совершенно иное» (sic). — Автору, какъ неориенталисту, разумѣется трудно было при передачѣ восточн. собственныхъ именъ избѣгнуть нѣкоторыхъ недоразумѣній: онъ пишетъ н. пр. подъ вліяніемъ транскрипціи своихъ источниковъ *Макадази* и *Эдриси*, вм. *Мокадаси* и *Эдриси*, стр. 58, и др., *Хуссейнъ* (стр. 398) но *Гассан-куля* (стр. 92) вм. *Хусейнъ* и *Хасан-куля*, *Назръ-Улла*, вм. *Насруллахъ* (стр. 369) и т. п.; непонятное «менху» въ переводѣ надписи на стр. 397 очевидно описка вм. «шейху». На стр. 578 говорится о гробницѣ *«Термеза»* и замуравленной комнатѣ, гдѣ «по народному повѣрью сидитъ самъ Термезъ». Тутъ повидимому вдетъ рѣчь объ уроженцѣ города Термеза <sup>1)</sup>, просла-

1) Арабы произносили «Тирмизъ».

вившемся составленіемъ одного изъ шести каноническихъ сборниковъ преданій и извѣстномъ всему мусульманскому міру подъ именемъ *Термези*, т. е. *Термезца*, (+ въ 279 г. г. = 892), хотя опять таки сомнительно, чтобы надпись <sup>1)</sup>, находящаяся нынѣ на гробницѣ, дѣйствительно принадлежала именно этому Термезцу, а не какому нибудь другому, позднѣйшему святому. — Первый томъ заканчивается двумя превосходными указателями (личныхъ и географическихъ собѣтв. именъ). — Усердно рекомендуя нашимъ ориенталистамъ чтеніе «*Туркестана*» г. Мушкетова, мы въ заключеніе позволимъ себѣ обратить вниманіе ученаго автора на вышедшее въ 1881 году описаніе путешествія супруговъ *Блѣнтъ* <sup>2)</sup> въ центральную Аравію, которое, быть можетъ, ускользнуло отъ вниманія геологовъ, интересующихся *барханнми* типами. Во второмъ томѣ помѣщена на стр. 242—245 замѣтка объ одномъ сильно поразившемъ путешественниковъ въ арабск. пустынѣ явленіи, которое представляетъ разительное сходство съ средне-азіатскими *барханами* изъ красноватаго песка.

В. Р.

**20. Сборникъ свѣдѣній о Кутаисской губерніи.** Вып. второй. Кутаисъ. 1885. 221 стр. 16<sup>0</sup>.

Этотъ выпускъ содержитъ, какъ и первый, нѣсколько статей и замѣтокъ безынтересныхъ въ археолог. отношеніи, именно, стр. 91—113 «*Отрывокъ изъ путешествія по Имеретіи. М. Е Майсурова*, и стр. 208—221 *Мухурскій замокъ*, но онѣ объ повидимому — лишь передѣланы (съ указаніемъ источника) изъ статей, напечатанныхъ въ газетѣ *Кавказъ* за 1851 г. и поэтому едва-ли имѣютъ самостоятельное научное значеніе.

В. Р.

**21. Извѣстія восточно-сибирскаго отдѣла** Имп. Р. Геогр. Общ. Т. XV. № № 5—6, 1884 года. Иркутскъ 1885. 80 стр. 4<sup>0</sup>.

Содержитъ, кромѣ протоколовъ отдѣла и метеорологическихъ таблицъ, X—XIII-ья главы поѣздки въ Монголію въ 1883 г. Я. П. Дуброва и крайне любопытную по своей богатой фантастичности и образности языка якутскую сказку *Юрюнгъ-Юлангъ*, часть I-ая, въ переводѣ и съ примѣчаніями Н. Горохова. Какъ самая сказка такъ и примѣчанія къ ней представляютъ богатый матеріалъ для лингвиста, этнографа и изслѣдователя сказочной литературы.

В. Р.

1) Всѣ надписи сняты г. Ляпуновымъ, говоритъ авторъ. Гдѣ находятся эти копіи?  
2) *Lady Anne Blunt, A pilgrimage to Nejd etc.* London 1881.

**22. То-же.** Т. XVI, № 1, 2 и 3, 1885 года. Иркутскъ 1886. 327 стр. 8°.

Содержитъ 1) Краткій отчетъ о геологическихъ экскурсіяхъ, совершенныхъ на средства В. С. О. И. Р. Г. О. въ 1883 и 1884 г. г. В. Златковскаго. 2) Поѣздка въ Монголію Я. П. Дуброва, главы XIV—XXII. Обращаемъ вниманіе археологовъ на описаніе китайскихъ городищъ въ долину рѣки Буксой, которое читается на стр. 24—29<sup>1)</sup>. — 3) Естественно-историческія наблюденія и замѣтки сдѣланныя на пути отъ г. Иркутска до села Преображенска на р. Нижней Тунгускѣ, И. Д. Черскаго, стр. 238—309. На стр. 274 и сл. авторъ говоритъ о добытыхъ имъ издѣліяхъ (изъ нефрита) неолитическаго обитателя долины рѣки Нижней Тунгуски, но таблица, на которой они срисованы въ натуральную величину, отсутствуетъ въ нашемъ экземплярѣ. — Среди «разныхъ извѣстій» отмѣтимъ замѣтку г. Нестерова «могила Карабаяна», стр. 319—20, съ рисунками.

В. Р.

**23. Свѣдѣнія о памятникахъ грузинской словесности. А. А. Цагарели.** Вып. первый. Съ палеографическою таблицею. СПБ. 1886. LIV+96+56 стр. 8°.

Глубокое убѣжденіе въ крайней необходимости приведенія въ извѣстность, путемъ каталогизаціи, всѣхъ сохранившихся памятниковъ восточныхъ литературъ, и искреннее сочувствіе ко всякимъ работамъ этого рода побуждаютъ насъ сказать нѣсколько словъ о новой книгѣ А. А. Цагарели, первый выпускъ которой лежитъ передъ нами. Она содержитъ 1) Введеніе, въ которомъ говорится о матеріалахъ для разработки исторіи грузинской литературы, *бывшихъ* извѣстными до 70-хъ годовъ и *сохранившихся* извѣстными благодаря, главнымъ образомъ, трудамъ автора, въ послѣднее десятилѣтіе, дается обзоръ и короткая характеристика разныхъ періодовъ развитія грузинской письменности, оригинальной и переводной, и грузинскаго печатнаго дѣла. 2) *Описаніе* книгъ духовнаго содержанія изъ коллекцій кн. Грузинскаго, Дадіановской, Аѳонской и др. 3) *Каталогъ* аѳонской груз. коллекціи, составленный авторомъ въ 1883 г. и 4) *три приложения* (груз. текстъ каталога грузинск. аѳонскихъ рукописей, составленнаго въ 30-хъ годахъ текущаго столѣтія, груз. текстъ книги Пѣсни Пѣсней по списку Аѳонской Библии 978 г., и палеографическая таблица).

---

1) Упомянутые въ описаніи чертежи и планы «приложенные для ясности», въ нашемъ экземплярѣ къ сожалѣнію не находятся.